

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
/И.о. декана филологического факультета
доцент Еремеева О.В.
« 02 » 10 2019г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
Учебной ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.Б.23 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направление подготовки 21.03.02

Землеустройство и кадастры

Профиль подготовки

Землеустройство

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Форма обучения:

заочная

Год набора 2019

Тирасполь 2019г.

Рабочая программа дисциплины «**Иностранный язык**» /сост. Якубовская А.А.–
Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019. – 16с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования бакалаврам заочной формы обучения по направлению подготовки 21.03.02. «*Землеустройство и кадастры*».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки **21.03.02. «ЗЕМЛЕУСТРОЙСТВО И КАДАСТРЫ»**, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 октября 2015 г. № 1084.

Составитель



/Якубовская А.А., ст. преподаватель

© Якубовская А.А., 2019

© ГОУ ПГУ, 2019

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями к результатам, условиям и структуре подготовки бакалавра по циклу общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по следующему направлению подготовки 21.03.02. «ЗЕМЛЕУСТРОЙСТВО И КАДАСТРЫ».

При разработке программы были учтены рекомендации, указанные в Примерной программе по дисциплине «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов под ред. С.Г. Тер-Минасовой, М., 2009.

1.1. Цели и задачи дисциплины

В соответствии с рекомендациями ООП ВО, данная программа строится с учетом следующих **педагогических и методических принципов**:

коммуникативной направленности,
профессиональной направленности,
автономии студентов,
сопоставительного подхода,
нелинейности,
интегративности.

Принцип коммуникативной направленности предполагает широкое использование проблемно-речевых и творческих заданий, моделирование аутентичных ситуаций профессионального общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к различию в уровнях языковой компетенции у партнеров по коммуникации (готовность оказать коммуникативную поддержку менее опытному партнеру, готовность принять коммуникативную поддержку от более опытного партнера).

Принцип профессиональной направленности основывается на тщательном отборе тематики курса и языкового материала, а также на типологии заданий и форм работы с учетом направления подготовки. Особое внимание уделяется развитию коммуникативных умений и навыков, обеспечивающих изучение зарубежного опыта в профессиональной области и участие в международном сотрудничестве.

Принцип автономии студентов реализуется открытостью информации для студентов о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, содержании контроля и критериях оценивания разных видов устной и письменной работы, а также о возможностях использования системы дополнительного образования для корректировки индивидуальной траектории учебного развития. Особую роль в повышении уровня учебной автономии играет использование рейтинговой системы оценки знаний.

Принцип сопоставительного подхода реализуется через обучение путем сравнения языковых структур различного уровня (лексического, грамматического, стилистического) с аналогичными структурами Государственного языка РФ. Особое внимание уделяется роли английского языка как источника большинства профессиональных терминов в области информационных технологий и грамотному использованию профессиональной лексики, как на иностранном языке, так и на государственном языке РФ.

Принцип нелинейности предполагает не последовательное, а одновременное использование различных источников получения информации, ротацию ранее изученной информации в различных разделах курса для решения новых задач.

Принцип интегративности предполагает интеграцию знаний из различных предметных дисциплин, в том числе – относящихся к профессиональному циклу подготовки.

Основной **целью** курса является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной иноязычной компетенции для решения профессиональных задач, для обща

Задачами курса являются: формирование и развитие коммуникативных навыков и умений, необходимых для дальнейшего самообразования.

1. Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи в ситуациях профессионального общения с учетом требований речевого этикета;
2. Развитие грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию профессионального характера;
3. Развитие навыков ознакомительного, просмотрового и изучающего чтения текстов профессионального характера;
4. Расширение лексического запаса слов общенаучной и профессиональной тематики.
5. Развитие навыков работы со словарями, в том числе - электронными;
6. Совершенствование навыков письменного перевода с английского языка на русский язык текстов профессионального характера;
7. Формирование навыков аннотирования и реферирования текстов профессиональной направленности;
8. Формирование навыков устного публичного выступления профессиональной направленности;
9. Развитие способности находить, анализировать и критически оценивать информацию, полученную из англоязычных источников (в том числе – из сети Интернет);
10. Развитие способности к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в профессиональной сфере.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина относится к циклу Б1.Б.04.

Курс «Иностранный язык» входит в базовую часть дисциплин и включает в себя следующие аспекты: «Вводно-коррективный курс», «Базовый курс английского языка», «Перевод научно-популярной литературы».

Данный курс преподается на первом курсе обучения.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-5, УК - 4. Расшифровка компетенций дана в следующей таблице.

Формулировка компетенции для направления «ЗЕМЛЕУСТРОЙСТВО И КАДАСТРЫ».

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
УК-4	способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и иностранных языках

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1. Знать:

- лексический минимум в объеме согласно ФГОС ВО по ООП;
- основные грамматические явления, характерные для английского языка;
- правила речевого этикета в деловой и профессиональной сферах.
- основные виды речи (информационная, убеждающая, побуждающая, аргументирующая);

- способы употребления и образования различных грамматических конструкций;
 - основные виды монологической и диалогической речи;
 - основные виды личного и делового письма;
 - правила и нормы письменного речевого этикета (заполнение адреса, обращение и т.д.);
 - лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера;
 - особенности видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач, и принципы организации перевода в сфере естественных наук;
 - структуру и взаимодействие видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере естественных наук;
 - функциональные, структурные и стилистические особенности аутентичной литературы на английском языке;
 - систему и структуру языка науки «Землеустройство и Кадастры»;
- слова и выражения в рамках дисциплины;
- наиболее авторитетные словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними.

3.2. Владеть:

- иностранном языке в объеме, необходимом для получения информации профессионального характера из зарубежных источников, а также для устного и письменного общения с зарубежными партнерами,
- навыками разговорной речи на английском языке и перевода текстов, относящихся к профессиональной деятельности;
- навыками поиска необходимой информации в различных типах текстов;
- навыками понимания основного содержания различных видов письменных текстов;
- устными коммуникативными стратегиями: переспрос, перефразирование и др.;
- навыками ведения переписки личного и делового характера;
- навыками письменной речи;
- техникой запоминания новых лексических единиц для пополнения словарного запаса.
- методом осуществления анализа научных текстов;
- приемами перевода и редактирования научных текстов;
- приемами перевода сложных синтаксических конструкций;
- приемами перевода научных текстов различных видов и различной направленности.

3.3. Уметь:

- различать основные виды текстов (сообщение, доклад, дискуссия и др.);
- пользоваться нормами устного речевого этикета;
- пользоваться нормами письменного речевого этикета;
- анализировать и оценивать социальную информацию, планировать и осуществлять свою деятельность с учетом результатов этого анализа;
- читать и понимать аутентичные статьи профессионального характера с целью общего понимания содержания либо с целью извлечения необходимой информации;
- выражать свою точку зрения по вопросам, обсуждаемым в прочитанных статьях;
- понимать на слух аутентичные сообщения, беседы и интервью, работать со словарями и справочными пособиями;
- переводить, аннотировать и реферировать тексты, составлять деловые письма, резюме и презентации.

Рабочая программа учебной дисциплины рассчитана на 180 часов, из них 20 часов аудиторных занятий (практ. работы), 9 часов на контроль и 151 час на самостоятельную работу.

С целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений в рабочей программе учебной дисциплины предусмотрена самостоятельная работа студентов. Для проверки знаний студентов в рабочей программе указаны по окончании изучения каких разделов следует проводить рубежный контроль. Учебная

дисциплина изучается 1,2 семестры и заканчивается аттестацией студентов в форме экзамена.

К моменту начала изучения дисциплины «Иностранный язык» студент должен **знать:**

- морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития русского языка (с целью сопоставления с изучаемым (английским) языком);
- категории различных частей речи в русском языке, грамматические формы и их значения (с целью сопоставления с изучаемым языком);
- сложные синтаксические структуры русского языка (с целью сопоставления с изучаемым языком).

Обучающийся должен **владеть:**

- приемами анализа и синтеза, в том числе ситуационного и комплексного анализа;
- навыками редактирования, форматирования текста.
- основами современной информационной и библиографической культуры, навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Обучающийся должен **уметь:**

- переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты общей направленности;
- переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский сложные синтаксические структуры;
- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
- улавливать общий смысл из контекста и распознавать содержание высказывания;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- работать с основными машинными переводческими программами.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студента по семестрам:

Семестр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудоемкость з.е./часы	В том числе				Самост. работа	Экзамен/зачёт	
		Аудиторных						
		Всего	Лекции	Лаб. раб.	Практич. занятия			
1	2/72	0.3/10			0.3/10	1.7/62		
2	3/108	0.3/10			0.3/10	2.47/89	0.25/9	Экзамен
Итого	5/180	0.6/20			0.6/20	4.19/151	0.25/9	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов	Количество часов
---	-----------------------	------------------

п/п		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
	1 семестр.					
1	Вводно-коррективный курс: About Myself.	8		2		6
2	Вводно-коррективный курс: Our Republic.	8		2		6
3	Вводно-коррективный курс: Our University.	8		2		6
4	Land Management and Cadastre as a Science.	24		2		22
5	Building the Cadastral Framework	24		2		22
	Итого:	2/72		0.3/10		1.7/62
	2 семестр.					
6	Investigation of the Effect of Land-Use Change In the Driftless Area. How to analyze a text?	22		2		20
7	The science of life.	20		2		18
8	The Ecosystem Concept.	20		2		18
9	My Future Profession.	20		2		18
10	Письменный перевод текста профессиональной направленности 20 000 знаков.	22		2		20
11	<i>Подготовка к экзамену</i>	4				4
	Итого:	3/108		0.3/10		2.7/98
	Всего:	<u>5/180</u>		0.6/20		4.4/160

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности
Практические работы

1 семестр (10 часов)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем Часов	Тема занятия	Учебно-наглядные пособия
1	2	3	4	5
1	1	2	Topic “About Myself”. Grammar: Articles, Possessive case, Plurals, Pronouns	Методическое пособие Раздаточный материал
2	1	2	Topic “My Family”. Специальная лексика. Изучающее и просмотровое чтение текстов по теме. Разговорная практика. Grammar: глаголы to be, to have, “there is-there are” constructions	Методическое пособие Раздаточный материал
3	1	2	Topic “My Native town/city”. Our Republic Grammar: Местоимения: all classes	Методическое пособие Раздаточный материал
4	1	2	Topic “ Land Management and Cadastre as a Science ”. Специальная лексика. План. Grammar: Degrees of comparison of Adjective and Adverbs	Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А. Иностранный язык (английский). Step Up. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010.- 82с. Раздаточный материал
5	1	2	Text “Building the Cadastral Framework.” Изучающее чтение текстов по теме. Специальная лексика. Составление схем Подбор иллюстраций. Grammar: Types of questions	Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А. Иностранный язык (английский). Step Up. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010.- 82с.

				Раздаточный материал
	Итого:	0.3/10		

2 семестр (10 часов)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем Часов	Тема занятия	Учебно-наглядные пособия
1	2	3	4	5
1	2	2	Text: "Investigation of the Effect of Land-Use Change In the Driftless Area." Сфера профессиональной деятельности. Разговорная практика. Grammar: Active Voice	Латфуллина И.Д., Фомина Е.В., Задишвили Н.О. Environmental Tourism. Практикум по английскому языку для студентов III–IV курсов ЭГФ (специализация "Страноведение и международный туризм"). – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2003. – 50с. Раздаточный материал
2	2	2	Text: "The Ecosystem Concept" Специальная лексика. Изучающее и просмотровое чтение текстов по теме. Разговорная практика. Grammar: Passive Voice	Веселовская Н.Г. Английский язык для направления «Землеустройство и кадастры». М.: Изд-во Академия, 2011. -208с. Раздаточный материал
3	2	2	Topic "What's Your Future Occupation?" Специальная лексика. Изучающее чтение текстов по теме. Разговорная практика. Grammar: Passive Voice	Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А. Иностранный язык (английский). Step Up. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010.- 82с. Раздаточный материал
4	2	2	Text: "Outstanding Scientists." Просмотровое чтение текстов по теме. Специальная лексика. Составление сообщения.	Латфуллина И.Д., Фомина Е.В., Задишвили Н.О. Environmental Tourism. Практикум по английскому языку для студентов III–IV курсов ЭГФ (специализация "Страноведение

			Grammar: Sequence of Tenses. Conditionals.	и международный туризм”). – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2003. – 50с. Раздаточный материал
5	2	2	Письменный перевод текста профессиональной направленности 20 000 знаков.	БруноваЕ.Г., ВойтикН.В. English for Science. Методические рекомендации для студентов математических и естественнонаучных специальностей... – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2001. – 55 с.
Итого:		0.3/10		

Самостоятельная работа студента

1 семестр (62 часа)

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	<i>Тема: About Myself . СРС № 1 Подготовить устное высказывание</i>	10
Раздел 1	2	<i>Тема: English as a world language СРС № 2 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст</i>	10
Раздел 1	3	<i>Тема: My University СРС № 3 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст</i>	10
Раздел 1	4	<i>Тема: My Home Town Tiraspol СРС № 4 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст</i>	10
Раздел 1	5	<i>Тема: Pridnestrovie - Our Republic СРС № 5 1.пересказать текст 2. ответить на вопросы по тексту</i>	10
Раздел 1	6	<i>Тема: Environment problems СРС № 6 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст</i>	10

Итого:	1.7/62
---------------	---------------

2 семестр (89 часов)

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 2	1	- Реферат «Natural anomalies» - СРС №7 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	10
Раздел 2	2	- Доклад/реферат «Common Understanding of Land Use Planning» - СРС №8 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	10
Раздел 2	3	- Пересказ «Development of Environmental Engineering» - СРС №9 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	15
Раздел 2	4	- Реферат «How Ecosystem Works» - СРС №10 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	10
Раздел 2	5	- Пересказ «Documentation of Land Use Planning» - СРС №11 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	10
Раздел 2	6	- Реферат «Environment problems» - СРС №12 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	14
Раздел 2	7	- Доклад «Renewable Energies» - СРС №13 - 1.Специальная лексика. - 2.Изучающее чтение текстов по теме.	20

		3.Разговорная практика.	
Итого:			2.47/89

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовых работ не предусмотрено.

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1,2	ЛР	- Технология коммуникативного обучения.	4
		- Технология тестирования.	4
		- Информационно-коммуникационные технологии.	4
		- Проектная технология.	4
		- Технология обучения в сотрудничестве.	4
Итого:			20

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов включены в ФОС.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература :

1. Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А. Иностранный язык (английский). Step Up. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010.- 82с.
2. Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А., Елесина М.А. Snapshots of English-speaking countries. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2009.- 80с.
3. Брунова Е.Г., Скороходова Л.В. Иностранный язык (английский). УМК. Тесты для студентов I курса. Доступ: imkn.ru. Тюмень, 2010.
4. Брунова Е.Г., Шутова Е.Ю. Verbals. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2012.- 79с.
5. Веселовская Н.Г. Английский язык для направления «Землеустройство и кадастры».М.: Изд-во Академия, 2011. -208с.
6. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. My life. Иностранный язык (английский). УМК: практикум по развитию навыков устной речи на английском языке для студентов 1 курса ЭГФ. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010. 42с.
7. Шутова Е.Ю. Иностранный язык (английский). УМК. Тесты по грамматике английского языка для начинающих. Доступ: imkn.ru. – Тюмень, 2010.

8.2. Дополнительная литература:

1. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. Around and About. Учебно-методический комплекс: Практикум по развитию навыков устной речи на английском языке для студентов I-II курсов эколого-географического факультета. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 71с.
2. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. English Grammar Exercises. Сборник грамматических упражнений для студентов I-II курсов эколого-географического факультета. - Тюмень: Изд-во ООО «Феликс», 2007. – 183с.
3. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В., Задишвили Н.О. Environmental Tourism. Практикум по английскому языку для студентов III–IV курсов ЭГФ (специализация “Страноведение и международный туризм”). – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2003. – 50с.
4. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д., Речевой этикет. II часть. Практикум по английскому языку для студентов I-II курсов. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2005. – 54с.
5. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д. Великобритания: география, экология и туризм. Great Britain: Geography, Ecology and Tourism. Учебное пособие. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 175с.
6. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д. English for Ecology. Учебное пособие. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 182с.
7. English Grammar for Communication. - М: «Павлин», 1993. – 208с.
8. Laird E. Faces of Britain. – London: Longman, 1995.- 93p.
9. McLean Alan C. Profile UK. – London: Heinemann, 1993. – 91p.
10. Murphy Raymond. English Grammar In Use. – Cambridge: Cambridge University Press., 2003. – 379p.
11. Naylor H. Essential Grammar in Use. Supplementary Exercises, - Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 128p.
12. Woods Edward. Move Ahead. Grammar Practice Book 3. – London: Macmillan, 2002. – 64p.

Справочная литература на английском языке: толковые, двуязычные и другие словари:

1. English Dictionary for Advanced Learners. – Oxford: MacMillan, 2002. – 1934p.
2. Essential Dictionary for Learners of English. – Oxford: MacMillan, 2003. – 862p.
3. Dictionary of Contemporary English. – London: Longman, 2005. – 1967p.
4. Dictionary of English Language and Culture. – London: Longman, 2003. -1620p.
5. Великобритания. Лингвострановедческий словарь. Москва. Русский язык, 1987. – 143с.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари on-line.
2. <http://www.wordsmysyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального.
3. <http://www.student.km.ru/grammar/index.asp?part=12-41k> – Уроки грамматики.
4. <http://www.babylon.com/index.html> – Доступ к различным словарям, возможность компьютерного перевода, правильное написание и произношение слов.
5. <http://www.usingenglish.com/> – Тесты по грамматике, аудированию, чтению; фразовые глаголы, неправильные глаголы, идиомы.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- методические разработки и основная литература в электронном и печатном вариантах;
- раздаточный материал;
- ноутбук, проектор.

10. *Методические рекомендации по организации изучения дисциплины :*

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, бакалавр по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При прорабатывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями сориентирована на предполагаемый результат.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции.

Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение **самостоятельной работы** студентов.

Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать *организационные* и *методические* факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. *Организационные* факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В *методические* факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; подбор учебных материалов согласно направления подготовки; разработка системы заданий для всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов его работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Благодаря определённой свободе, обозначенной преподавателем в вопросах выбора студентами некоторых объектов поиска, наблюдения и анализа, у обучаемых возрастает потребность в творческой деятельности, в поиске возможных путей и средств актуализации накопленных знаний, навыков и умений.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую и воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессиональной ориентированной литературы и к методической организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором профорентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем, познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции.

Также в качестве рекомендации можно предложить использование Интернет-ресурсов для поиска информации по заданиям самостоятельной работы, активно расширять и обогащать фразово-словарный запас, посредством чтения аутентичных текстов и просмотра оригинальных фильмов. Осуществлять самоконтроль по пройденному материалу и повышать мотивацию в профессионально-бытовом аспектах изучения иностранного языка.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 21.03.02 «ЗЕМЛЕУСТРОЙСТВО И КАДАСТРЫ» и учебного плана по профилю подготовки «Землеустройство».

Курс 1 группа семестр 1-2

Преподаватель, ведущий практические занятия: Якубовская А.А.

Составитель



/Якубовская А.А., ст. преподаватель

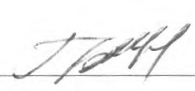
И.о. зав. кафедрой иностранных языков



/Якубовская А.А., ст. преподаватель

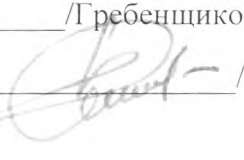
Согласовано:

Зав. кафедрой



/Гребенщиков В.П., к.г.н., доцент

Декан ЕГФ



/ Филиппенко С.И., к.б.н., доцент